R E P O R T R E S U M E S

ED 019 913 FL 000 898

FRENCH EDUCATION.

BY- ELSASS, RAY

UTAH STATE BOARD OF EDUCATION, SALT LAKE CITY

UTAH FOREIGN LANGUAGE ASSOCIATION

PUB DATE 68

EDRS PRICE MF-$0.25 HC-$1.16 27P.

DESCRIPTORS- *SCHOOL SYSTEMS, *SCHOOL SCHEDULES, *HIGH SCHOOL CURRICULUM, *COMPARATIVE EDUCATION, *SECONDARY EDUCATION, MODERN LANGUAGES, ENGLISH (SECOND LANGUAGE), TEACHING LOAD, HOMEWORK, STUDENT TESTING, REPORT CARDS, GRADUATION REQUIREMENTS, FRANCE,

A VISIT TO 200 FRENCH SCHOOLS AND DISCUSSIONS WITH MANY STUDENTS AND SOME 500 TEACHERS SERVED AS THE BASIS OF THIS REVIEW OF THE TECHNICAL ASPECTS OF FRENCH SECONDARY EDUCATION. COMMENTARIES AND EXAMPLES ARE GIVEN OF HOMEWORK ASSIGNMENTS, REPORT CARDS, AND STUDENT AND TEACHER SCHEDULES. THE THREE "CHANNELS" OF STUDY OPEN TO STUDENTS AT THE END OF THE FOUR-YEAR OBSERVATION PERIOD ARE EXPLAINED, AND SOME STATISTICS ON FOREIGN LANGUAGE ENROLLMENT IN FRENCH SECONDARY SCHOOLS IN 1964-65 ARE INCLUDED. THIS DOCUMENT IS A SPECIAL ISSUE OF "THE FOREIGN LANGUAGE SPEAKER," 1968. (AF)

from:
The Foreign Language Speaker
(1968)

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY
U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

ED019913

FRENCH EDUCATION

I have visited so far about 200 schools, exchanged views on methods and classroom problems with some 500 teachers, answered thousands of questions asked by students eager to find out how other peoples approach the "youth" problem. This issue of the Bulletin will hopefully try to answer some of these questions and illustrate how the French go about it.

In the following pages only one side of French education will be shown, that is, the technical part. Education is culturally determined and controlled in two ways: technical and regulatory.

Regulatory education is meant to break in the individual to a socially accepted pattern and is shared by home, church and school (good manners, ability to get along with others, honesty, respect for law and order, readiness to obey rules, etc.).

Technical education is intended to make the individual productive and socially useful. One way to find out how this education works is to see what is expected of a student in different grades and age groups.

It is obvious that what works in one system does not necessarily work in the other, which does not mean that one educational system is better than the other. Studying educational practices in different societies, however, gives a better understanding of one's own conception of education.

Any description of an educational system today has to take into account the past and the present. The past lives on in the present in the form of traditions which never completely disappear: the French have, since Napoleon, adhered to an elitist, separatist, classical-literary education. They believe in the supremacy of rationality and intellectualism. The mind of the individual child in its Cartesian interpretation is more important than the "whole child".

According to Edouard Herriot: "Democracy is not the regime which reduces all men to the same level and to its lowest level; it is a regime which allows every child to reach without ever encountering any obstacles the point where his labor and ambition lead him".

FL 000 898

The present witnesses a continuous change to adapt instruction to the needs and realities of the second half of the 20th Century - the recent reform of the educational system which will be outlined later on is based on the rationale: "to assure selection of the best through advancement for all". Every child must receive the education that is suited to his abilities. At the end of elementary education, which is the same for all children (7 years), there is a four year observation period. Two years are devoted to the observation of the pupil's aptitudes, interests and abilities. The next two years are devoted to guidance concerning the type of education to pursue. During this four year period the students choose one of the following schools:

C.E.G. -- Collège d'enseignement général
C.E.S. -- Collège d'enseignement secondaire
Lycée

There is relatively little differentiation with a common curriculum. There are no elective subjects. Flexible scheduling gives the student the opportunity to "take" twelve subjects. This period, called "Etudes du Premier Cycle" covers the following grades: 6e (sixième) - 5e (cinquième) - 4e (quatrième) - 3e (troisième), in which the age range is from eleven to fifteen years.

SCHEDULE						
Hours	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
8 - 9		French	Latin		Biology	Latin
9 - 10	English	English	English		History	History
10 - 11	Art/Drawing	Latin	Maths		Maths	French
11 - 12	Latin	French (Dict)	English TD			English
12 - 1						
1 - 2						
2 - 3	Gym	Singing	Geography		Morals	Gym
3 - 4	French TD	Religion			Latin TD	Crafts
4 - 5	Maths TD	Gym	Biology		Civics	
5 - 6						

Commentary on the schedule of a student in 5e (age 12).

- Classes start at 8:00 a.m. The students come to school by school bus, or on bicycle (there is no car parking problem, but a bike rack problem for hundreds of bicycles).

- Each period lasts 55 minutes. There is a 10 minute break at 10:00 a.m. The student can walk around then and play on the playground. No student is allowed to leave the school grounds without a special pass.

- From 12:00 a.m. to 2:00 p.m. the students go home for lurch or have lunch at the school cafeteria.

- Thursday is a day off.

TRAVAUX DIRIGES (T.D.) _ Besides the normal classes, one period of special individualized teaching.

French T.D. - study of vocabulary, grammar, reading, and dictation once a week as a test paper in class.

Math T.D. - supervised work.

Latin T.D. - translation of passages.

English T.D. - translation of passages.

Moral reading - discussion on moral values based on texts read in class.

Civic instruction - study of history, geography and administration of home department (county - like administrative division).

HOMEWORK & WEEKLY ASSIGNED PAPERS

For MONDAY	For TUESDAY	For WEDNESDAY	For FRIDAY	For SATURDAY
English 1 hour	Math 30 mins	Latin 30 mins	Biology 20 mins	Latin 1 hour
Latin 25 mins	English 30 mins	Biology 30 mins	Math 1 hr30 mins	English20 mins
	Latin 30 mins	English 40 mins	French 1 hour	History15 mins
	French 1 hour	Geog. 30 mins		French 20 mins
1 hr 25 mins	2 hrs 20 mins	2 hrs 10 mins	2 hrs 30 mins	1 hr 55 mins

The assigned tasks are either lessons to learn, exercises to write, or maps to prepare for the next lesson period. Homework for Monday can be done either on Saturday evening or Sunday, and in this particular case on Monday morning (homeroom from 8 - 9). The underlined subjects show that the students have to write a longer paper in this subject (these papers are assigned a week ahead).

Homework - Back from school at 4 or 5 p.m. the student spends an hour or two on his assignments.

EXAMPLES OF ASSIGNED TASKS

CLASS = 5° CLASSIQUE ("classique" means that the student takes 2nd year Latin).
2nd year English)

AGE = 12-1/2 (2nd year in Lycée)

Papers are expected to be handwritten in ink on so-called "calligraphe" paper.

The grading is done in figures from 0/20 to 20/20; 10/20 is considered a passing grade.

An equivalence with the American grading system would be:

A	B	C	D	E & F	
(20	(15	(11	(9	(7	(2
(19	(14	(10	(8	(6	(1
(18	(13			(5	(0
(17	(12			(4	
(16				(3	

1. FRENCH "REDACTION" — The student is supposed to write an essay on a subject involving his own personal reactions, thoughts and feelings.

2. DICTATION — The passage is dictated by the teacher in class. The students have never seen it before. When they have taken down the dictation they answer the questions. These questions are meant to check (a) the understanding of the text, (b) the ability to handle simple ideas in appropriate language, and (c) some knowledge of grammar.

3. ENGLISH — The test checks the ability to translate French into English; grammatical and idiomatic correction is expected, based on previous lessons seen in class.

4. MATH — Each of the two samples shown is only part of the task to be done. Each assignment consists of 3 to 4 exercises.

Elsass
Christian
5° cl. 2

<u>Rédaction</u>

Sujet: Racontez ou imaginez un rêve.

Après avoir dévoré une encyclopédie sur les animaux, j'éteignis la lumière et je m'endormis presque tout de suite. Je me mis à rêver; d'abord ce n'était pas précis, c'était comme si je m'évanouissais: je voyais des points rouges qui se déplacaient tout doucement et par moment faisaient un écart brusque. Ensuite je me rendis compte que j'avais la même grandeur que l'animal auquel je pensais. J'étais devenu une fourmi et j'étais à proximité d'une immense fourmilière. Je me dirigeai vers "ma maison." Je marchais au rythme d'un homme qui marche sur deux pieds or j'en avais six! Au début je m'entortillais les pattes, mais à la longue je m'habituais. Je vis, en montant vers l'entrée, une fourmi chétive qui trainait quelque chose de noir deux fois plus grand qu'elle; je m'approchai et je m'aperçus avec stupeur que c'était une mouche! Je l'aidai à tirer ce lourd fardeau jusqu'à la chambre à provision. Je fus hébergé dans cette colonie pour cette bonne action.

Quelques jours plus tard, eut lieu une attaque de fourmi rouges. C'était affreux: elles se prenaient par les pattes de devant et se déchiquetaient avec leurs mandibules; parfois elles se jetaient a cinq sur une seule qui, d'ailleurs ne se faisait pas toujours tuer. Mais le combat se termina vite car nous étions superieures en nombre. Une fourmi-général tapa par terre avec son abdomen pour rappeler ses soldats. Cela me fit penser aux castor qui font de même pour avertir leurs congénères qu'il y a du danger. Je n'eus meme pas le plaisir de voir passer, sous une sorte d'arc de triomphe, les vainqueurs tirant leurs prisonniers ainsi que des cadavres; penser aux castor me fit changer sur le champ en castor. Je me retrouvai sur la rive d'une rivière calme. Un castor bucheron me commanda de couper un arbre qu'il me désigna. Apres l'avoir abattu, je dus l'amener à un point situé au milieu de la rivière. Je me mis à l'eau et poussai l'arbre vers le lieu indiqué. Tout à coup un tourbillon me fit couler a pic; je me débattis et c'est à ce moment que je me reveillai. J'étais en train de gigoter avec mon pelochon sur la figure qui m'empêchait de respirer. Je le remis sous ma tête en riant pour moi-meme de ma mésaventure et je me rendormis pour de bon en rêvant d'aventures plus calmes.

bon devoir

15

Elsass
Christian
5e cl. 2

Mardi, 28 novembre 1967

Rédaction.

Sujet:
Racontez ou imaginez un rêve.

A près avoir dévoré une encyclopédie sur les animaux, j'éteignis la lumière et je m'en-

Dictée sans préparation Classe de 5°

[La forêt silencieuse.]

L'été rayonnant pesait sur les voutes des futaies. Les têtes rondes des chênes et des ormes semblaient s'appuyer les unes contre les autres et se conter des secrets. Les peupliers se balancaient mollement, les bouleaux et les trembles jouaient de l'ev ntail au-dessus des taillis immobiles et comme écrasés de chaleur. Mais seules, les hautes branches alourdies de feuilles fraiches cedaient ainsi aux caprices de l'air; la paix des sous-bois demeurait complète, même lorsque les brusques vents d'orage soulevaient à la cime des grands arbres une houle d'émeraude. Les animaux sauvages, repus, dormaient longuement au fond de leur cachette. Le silence règnait, à peine troublé par le bourdonnement des insectes, le passage d'un garde en tournée ou les pas feutrés d'un amateur de champignons qui venait cueillir, dans la mousse, les bolets à l'épais chapeau brun, les jaunes chanterelles et les délicates oronges. Dans un recueillement solennel et fécond, la forêt commencait à mûrir ses fruits.

Ernest Perochon

QUESTIONS

1. Donnez un titre approprié à ce passage.
2. A quelle saison et à quel moment de la journée peut être située cette description? Justifiez votre réponse.
3. Que savez-vous des arbres et des champignons dont il est question?
4. Relevez les differentes propositions de: Les animaux . . . oronges.

* * * * * *

Elsass
Christian
5° cl. 2

18/20

Monday, December 18th, 1967.

Devoir hebdomadaire d'Anglais

No. 123, p. 71:

1. Le perroquet de Bob a trente ans. Il est trop vieux pour apprendre de nombreux mots.
   Bob's parrot is thirty. It is too old to learn many words.
2. Mais il sait dire: "J'ai faim."
   But it ~~knows~~ to say: "I am hungry."
3. Le perroquet de Bob mange trop et il dort souvent dans l'après-midi.
   Bob's parrot eats too much and it often sleeps in the afternoon.
4. Hier Bob a dit à son père: "Cette cage est trop petite. Mon pauvre perroquet n'a pas assez de place."
   Yesterday Bob said to his father: "This cage is too small. My poor parrot has not enough room."
5. "La cage n'est pas trop petite," a repondu le père de Bob. "Mais le perroquet est trop gros."
   "The cage is not too small," Bob's father answered. "But the parrot is too big."

Corrigé: 2. But it can say.

There is no parking problem for cars (drivers' licences are issued only at 18 yrs.), but there may be trouble with hundreds of bicycles.

MATH. Assigned task:

Enoncé: I. Partager 125 billes entre 3 enfants, de facon que la part du 2° depasse de 15, le double de la part du 1°, et que la part du 3° soit inférieure de 10 au triple de la part du 1°.

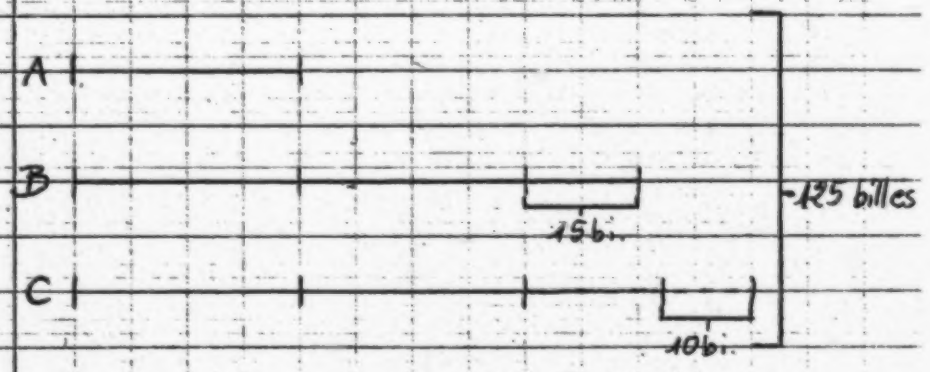
Elsass
Christian
5e cl. 2

20
—
2

Lundi, 25 septembre 1967

Devoir de
Mathématiques.

I



Si on enlève 15 bi. à B, cela nous fait le double de A et il reste au total: 110 bi.
Si on ajoute 10 bi. à C cela nous fait le triple de A et le total est de: 120 bi.

Nombre de billes pour A:
120 : 6 = 20
Nombre de billes pour B:
(20 x 2) + 15 = 55
Nombre de billes pour C
(20 x 3) - 10 = 50

MATH. Assigned task:

I. Mettre en facteur les expressions suivantes:

5xy + 3x =	14ab + 3a + 4abc =
2axy + 7by =	abx + 6abd + 4bx =
4xy + 12x =	7xy + 14ax + 21axy =

Elsass
Christian
5.e cl. 2

20/20

Vendredi, 27 octobre 1967

Devoir de
Mathématiques.

I $5xy + 3x = \underline{x \times (5y + 3)}$

$2axy + 7by = \underline{y \times (2ax + 7b)}$

$4xy + 12x = 4xy + 4 \times 3x$

$= \underline{4x \times (y + 3)}$

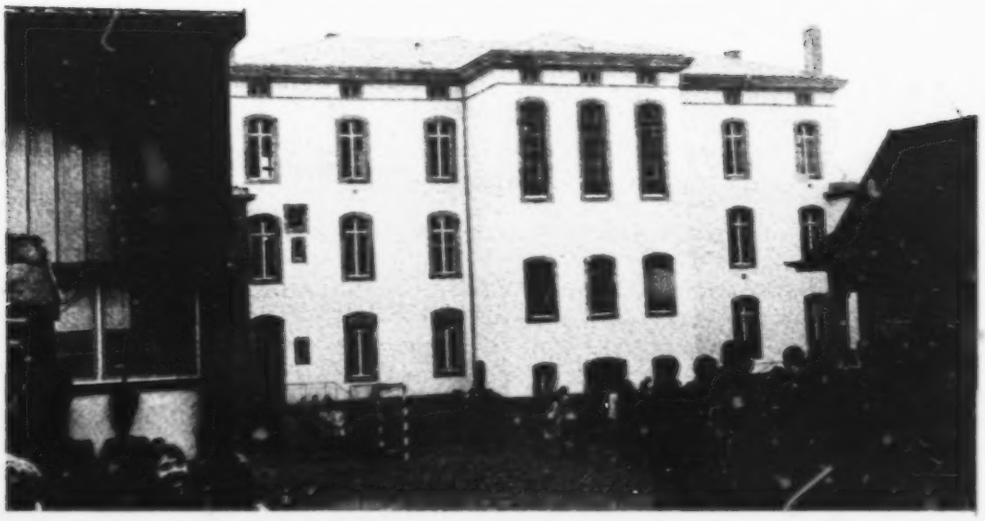
$14ab + 3a + 4abc = \underline{a \times (14b + 3 + 4bc)}$

$abx + 6abd + 4bx = \underline{b \times (ax + 6ad + 4x)}$

$7xy + 14ax + 21axy = 7xy + 2 \times 7ax + 3 \times 7axy$

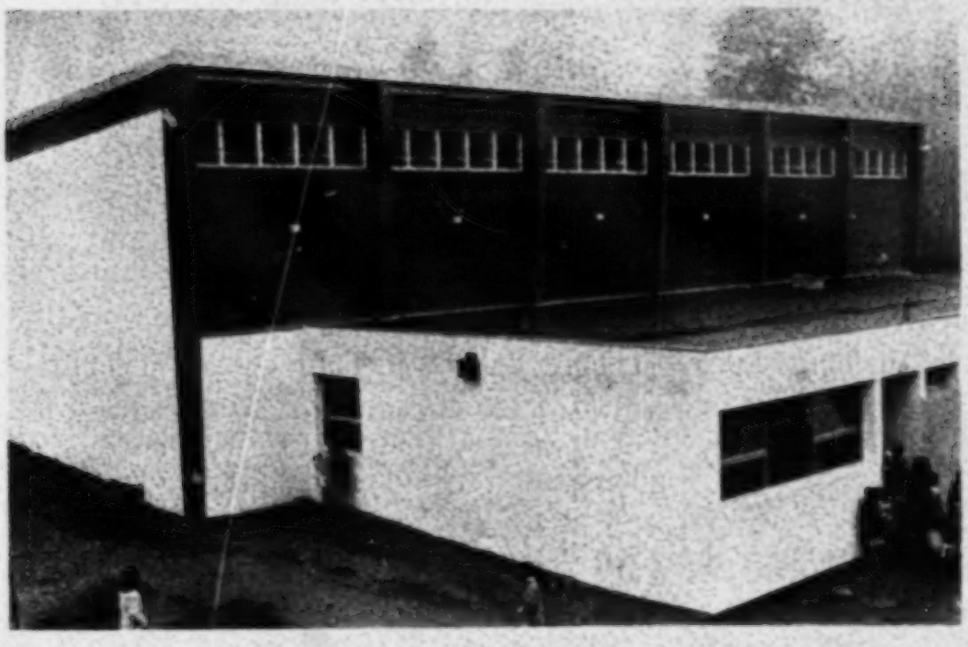
$= \underline{7x \times (y + 2a + 3ay)}$

WHAT DOES A LYCEE LOOK LIKE?



You may find buildings dating back to Napoleon I or like this one which is a mere hundred years old. Students are supposed to spend their breaks in the school yard.

Under pressure of a fast-growing student population, some Lycees supplement their facilities with prefabricated buildings.



New buildings are built on the same architectural principles as American schools.

Classrooms look the same the world over. Central heating would be found more often than pulsed air systems.

Before classes - students wait for the 8:00 a.m. bell.
They will be taken to their classrooms by the teacher.

There are no lockers in the school buildings; students have to bring their books etc. in briefcases and take them back home again.

SECOND CYCLE

At the end of the four year observation period the student has three possible "channels" open:

1. Enter the upper secondary stage (études du second cycle)

2. Enter a vocational school

3. Enter active life, if he is 16, under the guidance of a vocational orientation center (Centre d'orientation scolaire et professionelle).

A guidance committee consisting of the student's teachers, the principal of the school, supervisor, counsellor, psychometrist, gives the parents a comprehensive picture of the child's abilities and a possible guideline for the type of education to pursue. The student or his parents may choose another "channel" (though considered unsuitable for the student by the guidance committee). In this case the student is invited to take an entrance examination in whichever track, school, etc. he may have chosen.

1. LYCEE - The upper secondary stage covers three years. The classes are: 2° (seconde), 1° (première), Cl. T. (classe terminale). At the end of the three years a test is taken by all students (baccalaureat).

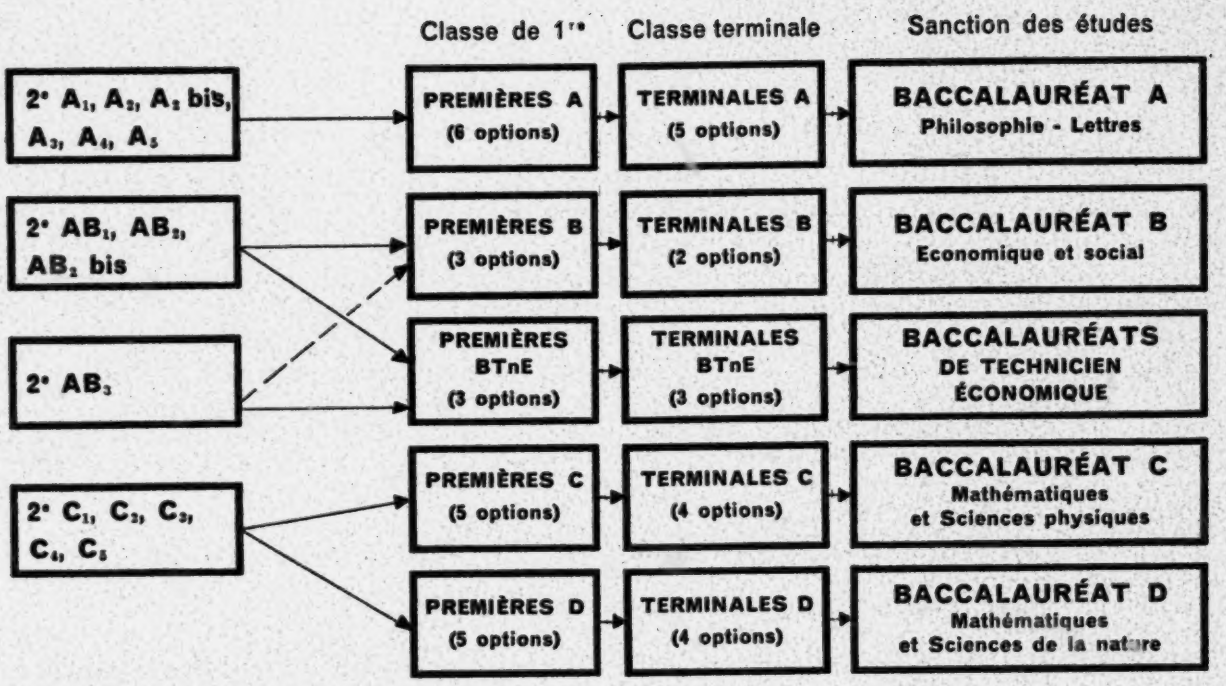
A wide range of options is offered the student in the 2° (seconde), in Section A (literature), Section C (Science), and Section T (technical).

Section A (24 - 26 hours a week)

A1 Latin, Greek, one foreign language, science (6 hours per week) plus French, History, Geography, Math, P.E. for all sections.
A2 Latin, 2 foreign languages, science (6 hours per week)
A3 Latin, 1 foreign language, economics, science (6 hours per week)
A4 2 foreign languages, economics, science (10 hours per week)
A5 2 foreign languages (one foreign language course for beginners), economics, science. 16 hours per week.
A6 2 foreign languages, Latin and Greek texts (in translation), science (6 hours per week).
A7 3 foreign languages, science (6 hours per week).

Section C (26 hours a week)

C1 Latin, 1 foreign language, science (10 hours per week)
C2 Latin, Greek, 1 foreign language, science (10 h/w)
C3 Latin, 2 foreign languages, science (10 hours per week)
C4 Two foreign languages, science (10 hours per week)
C5 Two foreign languages (one for beginners), science (10 hours per week).


Classe de 1re
Classe terminale
Sanction des études
2e A1, A2, A2 bis, A3, A4, A5
PREMIÈRES A (6 options)
TERMINALES A (5 options)
BACCALAURÉAT A Philosophie - Lettres
2e AB1, AB2, AB2 bis
PREMIÈRES B (3 options)
TERMINALES B (2 options)
BACCALAURÉAT B Economique et social
2e AB3
PREMIÈRES BTnE (3 options)
TERMINALES BTnE (3 options)
BACCALAURÉATS DE TECHNICIEN ÉCONOMIQUE
2e C1, C2, C3, C4, C5
PREMIÈRES C (5 options)
TERMINALES C (4 options)
BACCALAURÉAT C Mathématiques et Sciences physiques
PREMIÈRES D (5 options)
TERMINALES D (4 options)
BACCALAURÉAT D Mathématiques et Sciences de la nature

Section A stresses literature, linguistics and/or philosophy.

Section B stresses social and economics studies and statistics.

Section C stresses math and science (physics and chemistry).

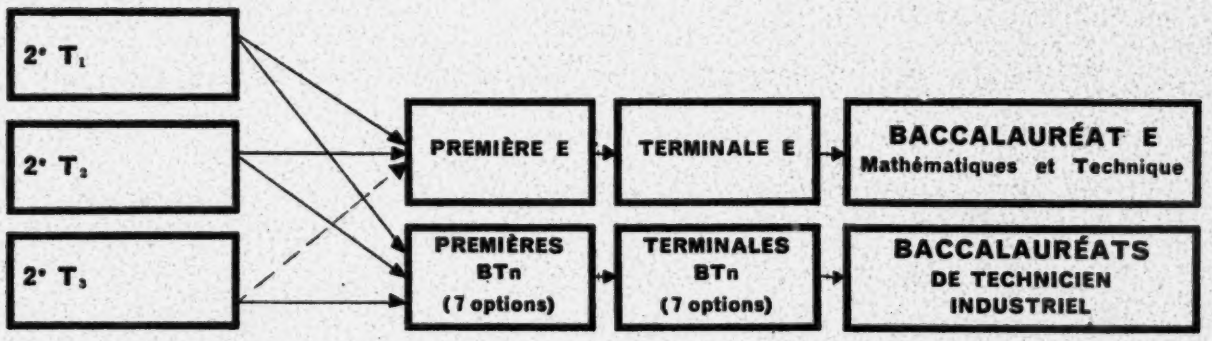
Section D stresses math, science and biology.

Section BTnE stresses economics.

2. LYCEE TECHNIQUE

Section T (32 hours a week)

one Foreign Language, Mathematics, Drafting, Science, Shop.



SCHEDULE OF STUDENT IN 1eA

S C H E D U L E						
HOURS	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
8 - 9	Biology	Italian	Geography		German	French
9 - 10	Maths	English	Biology		French	English
10 - 11	French	German	Maths		French	Geography
11 - 12	History	Latin	Chemistry		Latin	Latin
12 - 1						
1 - 2						
2 - 3	German	Gym	English		History	
3 - 4	Crafts	Physics	French			Gym
4 - 5	Crafts	Physics			Italian	
5 - 6						

CLASS: PREMIERE A AGE 16-1/2

The student has had 6 years of English and Latin
4 years of German
2 years of Italian

This schedule shows the time that the student spends at school. The homework assigned covers all the subjects. Here are three samples of tasks set in French, German, English and Mathematics.

FRENCH: DISSERTATION (6-12 pages): This kind of literary essay is meant to check (a) knowledge in literature, (b) reactions of the student to literary and human problems, and (c) the ability to compose and use his language on a higher level.

Assigned Task: "If you were to film "Polyeucte", either as a filmed play or historical feature film or in modernized version, which modifications would you make to Corneille's play? Is there a basic difference between film and live theater?

17.
20

La tentation est grande de vouloir transposer du théâtre au cinema. Rien ne s'y prête aussi bien que des oeuvres pathétiques attirant singulièrement les foules et entres autres les tragédies de Corneille. Sa pièce "Polyeucte" comprend des thèmes si variés, tels que l'amour, la religion ou la raison d'état, qu'elle est un exemple presque parfait de transpositions, classique pour le theatre filmé, commerciale pour la superproduction historique, ou enfin moderne pour un cadre et des personnages actuels.

Le théâtre filmé consiste, comme son nom l'indique, a filmer des acteurs jouant la pièce originale mais suivant une adaptation plus ou moins libre.

La plus simple et la plus stricte, pratiquement inutilisée de nos jours, se filme avec une camera fixe placée dans l'axe de la scène. "Polyeucte", a ce moment, ne subirait aucune modification.

Une seconde adaptation, plus habituelle est plus libre: la caméra suit les personnages, elle les cerne et les isole. Les gros plans mettent en valeur les physionomies; ainsi Polyeucte hors de la déclaration de sa foi illuminerait son visage d'espoir, aidé par un éclairage et un cadrage savants, ce qui ne serait pas remarqué au théatre à cause de la distance entre le public et l'acteur. Les gros plans servant de même à éviter l'ennui que peut provoquer un monologue; des cadrages variés seraient utiles durant les longs monologues de Pauline et de Polyeucte. La musique serait assez discrète, appuyant simplement pour les transitions ou les temps faibles.

Une troisième adaptation du théâtre filmé est surtout utilisée par la télévision et consiste à choisir des cadres naturels et à laisser une liberté totale à la camera. La musique est pratiquement inexistante, gardant pour le son des bruits familiers et réels. Il faudrait, à ce moment, varier les lieux d'action de "Polyeucte"; l'antichambre commune aux appartements de Felix et de sa fille serait très monotone; les acteurs se déplaceraient de pièce en pièce; Polyeucte resterait en prison après son éclat au temple et Sévère et Pauline se reverraient dans un jardin un peu romantique. Cette troisième adaptation est sans doute la meilleure pour le théatre filmé car elle garde le texte original de la pièce mais elle lui confère une sorte de vie nouvelle simplement en élargissant le cadre et elle rajeunit ce qui pourrait paraître un "théâtre conventionnel, ou pour mieux dire, cadavérique", ainsi que l'a qualifié Paul Claudel.

La superproduction est destinée à attirer le gros public, amateurs de sentiments simples et de grands spectacles, surtout tirés d'une histoire dont il se souvient vaguement avoir entendu parler. Il faudrait faire subir à "Polyeucte" des modifications très importantes. En realité, le film ne serait qu'inspirée de la pièce.

Les couleurs éclatantes mettraient en valeur la richesse des ornamentations, des costumes chamarrés et clinquants, des palais - car il faudrait en montrer plusieurs: celui de Felix, celui de Polyeucte et enfin celui de Sévère ou d'un riche noble qui le recevrait. La musique extrêmement importante, se partagerait en violons langoureux au moment des retrouvailles de Pauline et de Sévère, en batterie et trompettes fracassantes lorsque Polyeucte brisera les idoles, et en roulements de tambour angoissants à tous le temps forts du film.

Les modifications s'étendraient à la pièce elle-même; il serait indispensable de montrer Polyeucte accomplissant son sacrilège dans un temple de carton pâte gigantesque et provoquant de mouvements de foule importants - il est toujours intéressant pour la publicité du film de mentionner le nombre de figurants - L'intrigue amoureuse serait outrageusement mise en valeur, allant jusqu'au mélodrame boulevardier. Les monologues et les alexandrins seraient évidemment supprimés totalement. La compléxite des caractères serait inexistante, écartant toute psychologie des personnages. La prison de Polyeucte serait décrite dans ses moindres détails, plus saisissants et plus pittoresques les uns que les autres, mêlant les instruments de torture d'époque et les lourdes chaînes des prisonniers. La mort de Néarque et de Polyeucte serait mise à l'écran avec force descriptions morbides telles que bourreaux et haches sanglants - la couleur est là pour ça! Il faudrait rajouter quelques belles esclaves à la plastique typiquement américaine. Il serait même possible de placer une happy-end sans que cela choque certaines personnes: Polyeucte pourrait se consacrer à Dieu, tout en restant vivant - il n'y avait pas encore de couvents mais il n'en aurait que plus de mérite à en fonder un avant l'heure! - Et Pauline et Sévère pourraient vivre ensemble - comme on le voit, la solution idéale n'est pas la superproduction historique qui omet toute psychologie, tout finesse de la pièce de théâtre et même la déforme entièrement.

Un troisième cas pourrait se présenter au metteur en scène: transposer "Polyeucte" dans un cadre modernisé. Là encore, il y aurait deux solutions: se contenter d'une simple inspiration ou garder pratiquement le texte original.

Cependant les possibilités de cette deuxième solution sont assez restreintes: en effet, à moins de placer les personnages dans un pays imaginaire, Félix ne pourrait pas parler de son empereur Décie et la religion chrétienne ne provoquerait plus aujourd'hui des hostilités allant jusqu'à la peine de mort. Donc cette solution paraît difficilement applicable pour "Polyeucte."

Une simple inspiration amènerait des résultats bien plus probants. L'action de "Polyeucte" pourrait se présenter ainsi: Pauline aurait aimé un jeune homme pauvre, Sévère, que son père lui aurait interdit d'épouser. Ce père ayant une grande emprise sur sa fille, cette dernière serait obligée de prendre pour époux Polyeucte pourvu d'une excellente situation, après que Sévère se soit engagé par désespoir pour la guerre d'Algérie par exemple ou du Viêt-Nam. Il reviendrait avec un grade élevé et de grandes relations, alors que Polyeucte commettrait un grand scandale - politique peut-être - qu'on punirait de mort; Néarque à ce moment jouerait le rôle d'instigateur politique. Ainsi le texte ne serait pas entièrement respecté mais l'action proprement dite serait la même et les sentiments des personnages identiques. La musique moderne aurait une place plus importante mais souvent le silence, bien plus que des accords de batterie ostensibles, permettrait de faire sentir au public le tragique de la situation.

Cette solution ferait, menée par un bon metteur en scène, un excellent film dans la voie du nouveau cinéma.

Pourtant ces transpositions de toutes sortes sont extrêmement hasardeuses, car il y a des différences essentielles entre le cinema et le théâtre. A moins d'avoir une très forte personnalité, le metteur en scène risque de se perdre dans une adaptation trop stricte ou trop libre. Il est évident que le cinéma permet une grande diffusion alors que le théâtre, malgré les efforts actuels du T.N.P. par exemple, a encore la réputation d'appartenir à un petit nombre de spectateurs D'autre part, le théâtre est obligé d'exagérer tout ce qu'il exprime, que ce soit les sentiments, l'action ou les personnages, alors que le cinéma, disposant d'une plus grande mobilité de vision due à la liberté de la caméra, semble plus réel et peut représenter la vie ou une partie de la vie. Le langage est l'élément essentiel du théâtre; au contraire ce sont les images qui importent au cinéma: de même que des silences prolongés ne peuvent se concevoir sur scène, des films bavards sont la plaie du cinéma. Le cinéma dispose de moyens très variés pour mettre en valeur la physionomie des acteurs, offrant l'observation précise de mains crispées, de pincements de lèvres irités, de froncements de sourcils imperceptibles. Par contre, le théâtre a l'avantage d'offrir au spectateur une plus grande communion avec l'acteur: le personnage peut paraître plus vivant parce qu'incarné directement devant nous.

Ainsi Corneille aurait pu écrire des scenarii de cinéma s'il avait vécu a notre époque puisqu'aujourd'hui la possibilité de tirer un film de "Polyeucte" se présente. Mais il vaut mieux pourtant rendre au théâtre ce qui est au théâtre, car une pièce écrite pour le théâtre ne convient pas forcement au cinéma et une transposition inintelligente donnerait une fausse idée au grand public du théâtre de Corneille.

DEVOIR D'ANGLAIS

Version: About travelling [Passage to be translated into French]

The wise man travels only in imagination. A Frenchman once wrote a book called "Voyage autour de ma chambre." I have not read it, but the title stimulates my fancy. In such a journey, I could circumnavigate the globe. An eikon

by the chimney-piece can take me to Russia with its great forests of birch and its white domed churches. The Volga is wide, and at the end of a straggling village, in the wine shop, bearded men in rough sheepskin coats sit drinking. I stand on the little hill from which Napoleon first saw Moscow and I look upon the vastness of the city . . . But my eyes fall on a piece of porcelain and I smell the acrid odours of China. I am borne on a chair along a narrow causeway between the paddy fields, or else I skirt a tree-clad mountain. My bearers chat gaily as they trudge along in the bright morning and every now and then, distant and mysterious, I hear the deep sound of a monastery bell . . . Those are the best journeys, the journeys that you take at your own fireside, for then you lose none of your illusions . . .

But there are certain places, surrounded by a halo of romance, to which the inevitable disillusionment which you must experience on seeing them gives a singular spice. You had expected something wholly beautiful and you get an impression which is infinitely more complicated than any that beauty can give you. It is like the weakness in the character of a great man which may make him less admirable but certainly makes him more interesting.

Somerset Maugham

1. Why, according to the writer, are the best journeys those one takes at one's own fireside?
2. Referring yourself to the examples he gives, or to examples of your own, explain what he means by "a halo of romance".
3. Theme: Le village aux maisons éparses s'étiraient jusqu'à la montagne. Nous admirons le paysage depuis un quart d'heure lorsque mon père dit: "Il faut rentrer, il commence à faire froid."

Michele Elsass
Premiere A (1,2)

Thursday, November 22nd.

ENGLISH

15/20

A propos des Voyages

Version: A propos des voyages

Le sage ne voyage qu'en imagination. Un Francais a écrit un jour un livre intitulé "Voyage autour de ma chambre." Je ne l'ai pas lu mais le titre stimule mon imagination. Dans un tel voyage, je pourrais faire le tour du monde. Une icône près de la cheminée peut m'emmener en Russie, pays de grandes forêts de bouleaux et d'églises blanches à dômes. La Volga est large et au bout d'un village dispersé dans un débit de boisson des hommes barbus vêtus de manteaux en peaux de moutons a longs poils sont assis en train de boire. Je me trouve sur la petite colline d'où Napoléon vit Moscou pour la première fois, et je contemple l'immensité de la cité . . . Mais mon regard tombe sur un objet de porcelaine et je respice les odeurs âcres de la Chine. Je parcours dans une chaise a porteurs une étroite chaussée entre les rizières ou je longe une montagne boisée. Mes porteurs bavardent gaiement en marchant péniblement dans le matin clair et de temps en temps, lointain et mystérieux, j'entends le son profond d'une cloche de monastère . . . Ces voyages-ci sont les meilleurs, les voyages que l'on fait au coin de votre feu, car alors vous ne perdez aucune de vos illusions . . .

Mais il y a certains endroits environnés d'une auréole romanesque, auxquels l'inévitable désillusionnement que vous devez éprouver en les voyant donne un étrange piquant. Vous vous étiez attendu à quelque chose d'entierement beau et vous avez une impression qui est infiniment plus compliquée que tout ce que la beauté peut vous donner. C'est comme la faiblesse dans le caractère d'un grand homme qui peut le rendre moins admirable mais qui le rend certainement plus intéressant.

Theme

The straggling village stretched as far as the mountain. We had been admiring the landscape for a quarter of an hour, when my father said: "We must go home, it is getting cold".

Questions

1. The best journeys, the author says, are those one takes at one's own fireside. He asserts that one doesn't lose one's illusions, because one can't see the bad side of the journey. But this doctrine - which is wise in appearance - shows that Somerset Maugham is afraid of the actual world and prefers to imagine some sweet and insipid lands. Indeed he locks himself up with the key of an ingenuous fancy. It's too easy to try to be ignorant of the difficulties of that fashion real life. Of course, Russia has "great forests of birch" and "white, domed churches": but why not to consider the problems of communism and the development of the economy? Of course China has "paddy fields," monasteries and picturesque "bearers": but why not to consider the rough life of these same bearers or of the men who pick up rice?

   Yes, Somerset Maugham's opinion is perhaps cogent, but I can't call such a manner of living real life!

2. Somerset Maugham doesn't know very well the lands which he is speaking about. His descriptions are very vague and so this sketchy knowledge gives him a sort of impression of a hazy "halo."

   Furthermore, these lands are typical settings of "romances": mysterious China reminds us of Pearl Buck, vast Russia reminds us of Tolstoi, Dostoievsky or Tchekov.

   This subtle blend "surrounds" certain places with "a halo of romance."

MATH: Assigned task:

No. 88, p. 67

Calculez la fonction dérivée première de l'expression.

$$y = \frac{1}{2x+1} - \frac{3}{x-1} + \frac{2}{x}$$

$$y = u - v + w$$

$$y^1 = u^1 - v^1 + w^1$$

$$u = \frac{1}{2x+1} = \frac{1}{a}$$

$$a = 2x + 1 \quad a^1 = 2$$

$$u^1 \frac{-a^1}{a^2} = \frac{-2}{(2x+1)^2}$$

$$v = \frac{3}{x-1} = \frac{3.1}{b}$$

$$b = x - 1 \quad b^1 = 1$$

$$v^1 = \frac{3(-1)}{(x-1)^2} = \frac{-3}{(x-1)^2}$$

$$w = \frac{2}{x} = 2.\frac{1}{x}$$

$$w^1 = \frac{-2}{x^2}$$

$$y^1 = u^1 - v^1 + w^1$$

$$y^1 = \frac{-2}{(2x+1)^2} - \frac{-3}{(x-1)^2} + \frac{-2}{x^2}$$

représentation graphique de la fonction :

$$f(x) = \sqrt{x^2} + \sqrt{(x-1)^2} - \sqrt{(x-2)^2}$$

• la fonction est définie car tous les carrés sont positifs.

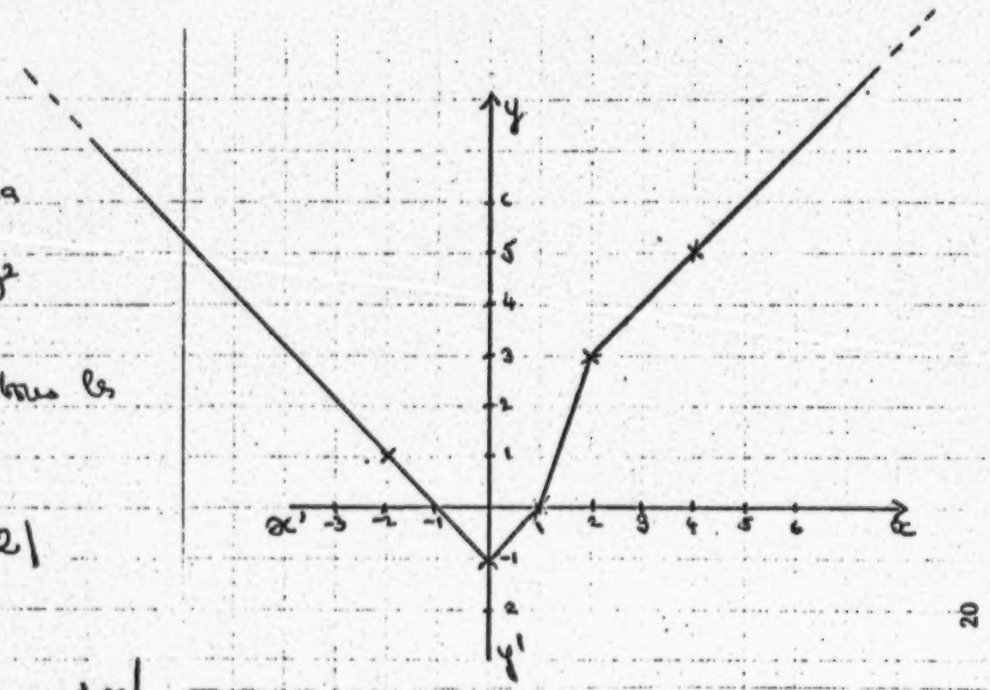
• $f(x) = |x| + |x-1| - |x-2|$

	$-\infty$	0	1	2	$+\infty$
$\|x\|$	$-x$	x	x	x	
$\|x-1\|$	$-x+1$	$-x+1$	$x-1$	$x-1$	
$\|x-2\|$	$-x+2$	$-x+2$	$-x+2$	$x-2$	
	$-x-1$	$x-1$	$3x-3$	$x+1$	

Nous avons donc des intervalles

$]-\infty, 0]$, $[2, +\infty[$

$[0, 1]$, $[1, 2]$



$]-\infty, 0]$

x	0	-2
y	-1	1

$[2, +\infty[$

x	2	4
y	3	5

$[0, 1]$

x	0	1
y	-1	0

$[1, 2]$

x	1	2
y	0	3

ASSIGNED TASK: DEVOIR D'ALLEMAND 14/9D

Version: Geschwister

Wenn es Abend wurde, machte mein Bruder seine Aufgaben. Er besuchte die Prima im Gymnasium und gab mir Nachhilfestunden, denn ich träumte zu viel in der Schule. Addieren und multiplizieren konnte ich halbwegs bis hundert, in der Geographie wusste ich nur die Städte und Flüsse, wo ich schon gewesen war, oder das Meer, darin ich geplatschert hatte. Mein Bruder aber besass eine Himmelgeduld, und zum Schluss erzahlte er mir immer wieder meine Lieblingsgeschichte von Joseph und seinen Brüdern und zeigte mir das Bild dazu, wie er verkauft wurde.

Theme: Je montais l'escalier d'un pied léger. - J'y vais de ce pas.

Redaction: Erzählen Sie von Ihrem Bruder oder Ihrer Schwester oder von einem Freund(in).

Michele Elsass
1ère A (1,2)

Dienstag, den 7 Dezember.

HAUSARBEIT

Version p.39
Theme No. 4, p. 39
Redaction - Erzählen sie von Ihrem Bruder.

Version - Frère et soeur

Quand le soir venait, mon frère faisait ses devoirs. Il était en classe de première au lycee, et il me faisait des revisions, car je rêvais trop a l'école. Je savais à peu près additionner et multiplier jusqu'à cent, en geographie je ne savais que les villes et les fleuves ou j'avais déjà été, ou la mer dans laquelle j'avais barboté. Mais mon frère possédait une patience d'ange et pour finir il me racontait toujours de nouveau mon histoire preferée, celle de Joseph et ses frères, et il me montrait en même temps l'image où il etait vendu.

Theme:Leichtes Fußes ging ich die Treppe hinauf.Ich gehe stehenden Fußes dahin.

Redaction:Man sagt in allen Büchern,daß Geschwister sich nicht gut verstehen. In allen Büchern beschreibt man ihre Eifersucht.

Mein großer Bruder und ich,wir mögen ausnahmen sein.Er ist mein bester und treuster Freund.Ich necke ihn sehr gern und es ist gegenseitig.Sobald wir uns sehen,können wir nicht umhin,uber uns freundlich zu spotten,oder wie kleine spielende Hunde uns zu kitzeln.

Wie ich,geratet er in Leiden,schaft fur das Motorrad.Er behandelt sorgfältig sein großes Motorrad wie seine geliebte:ohne Pause putzt er es,ohne Pause bessert er es aus.Man möchte sagen,daß es ihm gefällt wenn das Motorrad ausgebessert sein muß,weil er sich mit ihm beschäftigt.Mein Bruder nimmt mich mit für lange Fahrten;es geht sehr schnell aber ich traue ihm.Die Schnelligkeit berauscht mich,und ich glaube,daß ich das Motorrad so gern wie mein Bruder habe.

COMPOSITION

A "Composition" is a written test taken in class (2-3 hours) in each subject every term. These grades count for graduation.

A "compositions" schedule for students of this grade for the second term:

Tuesday 2/27/68	8-10	English
	10-11	History
	2-5	Dissertation (Literature)
Wednesday 2/28/68	8-10	Math
	10-11	Geography
	2-4	Biology
Friday 3/1/68	8-10	Physics and Chemistry
	10-12	German
	2-5	Latin

Composition de Francais 1° trimestre 1967

Temps: trois heures - sans documentation.

Sujet: Que pensez-vous de ce jugement de Flaubert (dans sa Correspondance): "Je lis du Montaigne maintenant dans mon lit. Je ne connais pas de livre plus calme et qui dispose plus de sérénité. Comme tout cela est sain!"

Gustave Flaubert attribue à Montaigne et à son oeuvre trois qualités: le calme, une sorte de sérénité contagieuse, la santé, en disant: "Je lis du Montaigne maintenant dans mon lit. Je ne connais pas de livre plus calme et qui dispose à plus de sérénite. Comme tout cela est sain!" Peut-on accepter cette affirmation sans restrictions ou faut-il faire des réserves? Avant de l'accepter ou de la rejeter, il convient d'analyser l'oeuvre de Montaigne et de voir ce qu'elle a de calme, de serein et de sain.

Les "Essais" sont une oeuvre calme, autant par le caractere de leur auteur que par leur contenu et leur but.

Montaigne est lui-même calme: c'est avant tout un seigneur terrien, qui a tôt fait de comprendre que la politique ne le mènera à rien. Aussi, à l'abri des contingences matérielles, se retire-t-il dans son domaine, au milieu d'un paysage périgourdin qui incite à la joie de vivre. Ce n'est cependant pas un solitaire, un René du 16° siècle: il a gardé un solide bon sens rural, aime à se trouver parmi les paysans et dans sa famille. Cependant il est d'une intelligence raffinée: Montaigne est la synthèse entre le seigneur, le paysan, et l'érudit. Du premier, il a la fierté d'être noble; du second, le bon sens; du troisième, le goût de la lecture.

Quant à son oeuvre, elle est calme, car elle ne prétend pas nous faire vibrer, ou exciter notre sensibilité. Les "Essais" ne sont pas un roman où l'on participe à l'action, où l'on ressent les sentiments des différents protagonistes, pas plus qu'un livre à thèse qui nous fait prendre parti et nous mène à une certaine intransigeance.

Les "Essais" sont tout simplement la peinture, sans parti-pris, de la vie d'un homme: "Je suis moi-meme la matière de mon livre." Montaigne s'observe sans sévérite, ni indulgence. Ce n'est pas un pur égotiste, car cette observation est souvent le point de départ ou l'aboutissement d'une réflexion sur un autre sujet. L'oeuvre ne veut pas être un monument littéraire: Montaigne au

début ne voulait pas qu'elle fût publiée. Il se proposait de la laisser à sa famille, comme témoignage de son passage sur notre terre.

D'ailleurs, on remarque que ce n'est pas un livre à thèse dès la lecture du titre: ce sont des "Essais" et non des "Traités"; Montaigne lui-même écrit: "Toute cette fricassée que je barbouille ici n'est que le registre des essais de ma vie."

C'est donc une oeuvre calme, puisqu'elle suit pas à pas l'existence, le plus souvent calme, d'un gentilhomme campagnard.

Les "Essais" sont aussi une oeuvre sereine, car, quand on les lit, on a l'impression de converser à bâtons rompus avec un vieil ami, et non de lire un traité ardu, écrit dans une langue ésoterique. Le livre est écrit dans un style de conversation, et il nous semble si naturel qu'il est très difficile voire impossible, de distinguer les passages où Montaigne a laissé libre cours à sa plume de ceux qu'il a "travaillés". Il nous parle en des termes jamais pédants et, pour se mettre à notre portée, il n'hésite pas à puiser dans son patois "Que le gascon y arrive, si le francais n'y peut aller; "Son style n'est "ni pédantesque, ni fratresque, ni plaideresque, mais plutôt soldatesque." Mais, en dehors du style soldatesque et de la terminologie si savoureuse du siècle de Montaigne, pourquoi ressentons-nous cette impression de plénitude et de sérénité quand nous lisons les "Essais"? C'est sans doute parce que nous voyons que Montaigne a vraiment "vécu sa vie", expression de nos jours souvent galvaudée.

Montaigne est un homme qui a su comprendre la faillite des différents systèmes philosophiques et qui, plutôt que de se raccrocher vainement à un systeme trop élevé pour lui, se forge un Art de vivre qui lui est propre.

Il s'est un peu essayé à tous les systèmes: La Boétie, mais aussi sa maladie, l'ont conduit au stoïcisme. Après avoir traduit la "Théologie Naturelle" de Raymond de Sebonde, il s'oriente vers le scepticisme. Il penchera aussi vers un épicurisme, très pur d'ailleurs.

Mais Montaigne ne peut supporter le carcan que sont ces systèmes. Comprenant qu'un système philosophique n'est qu'une oeuvre humaine, et que, comme le dira plus tard Dwight Eisenhower: "Lorsque deux hommes sont toujours d'accord, c'est que l'un des deux ne réfléchit pas," il se forge un art de vivre propre, personnel, sans remords, car il sait que "chaque homme porte en lui la forme entière de l'humaine condition."

Il ne s'embarrasse pas de doctrines et partant, de préjugés. Il prend ce qu'il y a de meilleur, ou ce qui correspond le mieux à son tempérament, dans chaque système philosophique: ainsi, il sera stoïcien surtout pour être stoïque devant la douleur que lui cause sa maladie.

Sa morale est donc une morale pratique, moins élevée, certes, que les morales théoriques, mais beaucoup plus praticable.

Enfin les "Essais" sont un livre extraordinairement sain, on pourrait même dire tonique, qui nous donne un certain nombre de principes, ou plutôt nous les suggère, car Montaigne ne veut rien enseigner: il se refuse à être un pédagogue. Et pourtant s'il y a quelqu'un qui soit à même de le faire, c'est bien lui.

Ses idées sur l'amitié, la mort, l'homme, l'éducation ou la nature valent la peine d'être meditées.

Montaigne se montre generalement peu sentimental. Cependant, il a éprouvé une amitié sans bornes pour La Boétie, et il voit que cela ne peut s'expliquer: "Si on

me demande pourquoi je l'aimais, je sens que cela ne se peut exprimer qu'en répondant: parce que c'était lui, parce que c'était moi." L'amitié est pour lui un don presque surnaturel, et personne n'a jamais pu remplacer La Boétie dans le coeur de Montaigne.

Quant à la mort, loin de la fuir, il l'envisage résolument et estime que c'est une chose tout à fait normale. Aussi préparons-nous: "Il faut toujours être botté et prêt à partir;" Bien souvent la mort nous délivre: "Qui a appris à mourir, il a désappris à servir." Cependant n'orientons pas notre vie sur la mort: "La mort est bien le bout, non pourtant le but de notre vie."

Il ne faut pas en conclure que Montaigne néglige la vie: "Pour moi donc j'aime la vie et la cultive, telle qu'il a plu à Dieu nous l'octroyer." Aussi, jouissons-en simplement: "Notre plus grand devoir c'est vivre à propos."

Pour l'homme, Montaigne ne le juge ni bon, ni mauvais: il est "ondoyant, inconstant et divers." Mais "Il n'y a rien de si grand et si glorieux que de faire bien l'homme, et dûment."

Il nous rappelle aussi que, même si nous occupons des fonctions importantes - il était maire de Bordeaux - il faut éloigner sa vie privée de sa vie publique, pour se juger: "Je me contrôle, je me goûte, je me roule en moi-même."

Ses idées sur l'éducation sont fort simples: utilisons le moins possible la mémoire: "Savoir par coeur n'est pas savoir;" notre éducation doit être pratique: plutôt "tête bien faite que bien pleine." Avant tout, "le but de notre éducation, c'est d'en être devenus meilleurs et plus sages."

Enfin il nous rappelle qu'il nous faut retourner à la nature: "Et maintenant il ne faut pas quitter la nature d'un pas" pourrait fort bien lui être attribué. A une époque où on fabrique des tomates carrées pour qu'elles s'adaptent au sandwich, il faut de temps en temps se rappeler que "Nature est un doux guide, mais pas plus doux que prudent et juste."

Les "Essais" sont une oeuvre pratiquement unique dans l'histoire de la littérature, car ils sont la seule véritablement sincère: toutes les autres autobiographies sont "arrangées" au goût du public. Les "Essais" ne présentent pas cet inconvénient puisqu'au départ ils ne lui sont pas destinés. On ne peut les classer dans une catégorie ou dans l'autre: c'est plus qu'une autobiographie, ce n'est pas encore un Traité de morale.

Toujours est-il que, si on les "feuillette (..) sans ordre et sans dessein, à pièces décousues", on ne peut que donner raison à Flaubert et s'étonner qu'en une fin de siècle aussi sombre, il ait pu exister un homme aussi sain, calme, et serein que Michel Eyquem de Montaigne.

Younger students carry their things for school on their back.

REPORT CARD (Issued 3 times a year)

Nom de l'eleve: ELSASS Michele Classe: I A 1-2 1° Trimestre - Annee 67-68

	Composition		Devoirs ecrits	Interrogations orales
Dissertation	16	1ere	16 / 14 / 17 / 18 / ___ / ___	
Lecture Expliquee			17 / ___ / ___ / ___ / ___ / ___	
Recitation	19	1ere	___ / ___ / ___ / ___ / ___ / ___	18.17
Latin	14	1ere	19 / 15½ / 14½ / 19 / ___ / ___	17
Histoire	17	1ere	14 / ___ / ___ / ___ / ___ / ___	16
Geographie	16	2°	15 / 15 / 14 / ___ / ___ / ___	
Allemand	11	16°	14 / 10 / 12½ / ___ / ___ / ___	
Anglais	17	1ere	16½ / 16 / 16½ / ___ / ___ / ___	14
Physique	16½	2°	___ / ___ / ___ / ___ / ___ / ___	
Sciences Naturelles	18	1ere	12 / ___ / ___ / ___ / ___ / ___	
Algebre	12	2°	14½ / 16½ / ___ / ___ / ___ / ___	
Education physique	10	1ere	___ / ___ / ___ / ___ / ___ / ___	

Inscription au Tableau d'Honneur 2 fois sur 2

OBSERVATIONS DES PROFESSEURS

Francais: Donne toute satisfactions par une participation intelligente au cours, des devoirs soignés et réfléchis.
Latin: De l'intuition, une traduction agréable, un travail régulier et sérieux.
Histoire) Bonne élève, donne entière satisfaction.
Geographie)
Allemand: Travail approfondi et régulier, bonne participation - Améliorera certainement ses moyens d'expression.
Anglais: Très bonne élève à l'écrit comme à l'oral.
Sciences Naturelles: Elève intelligente - très bons résultats.
Sciences Physiques: Bon écrit, participe intelligemment à l'oral.
Mathematiques: Bon trimestre.

OBSERVATIONS DE LA DIRECTRICE

Excellent trimestre.
Donne toute satisfaction.
Felicitations du conseil de Discipline. (Committee on Academic Excellence)

This report card is issued every three months (at the end of the Christmas term ("Premier trimestre), the Easter term (2° trimestre), and the Summer term (3° trimestre).

It shows the grades achieved in term papers ("compositions") the grades in written tests (devoirs écrits) and the grades for oral work.
"TABLEAU D'HONNEUR" - A student whose behavior and grades are good is mentioned on an honor roll.
"OBSERVATIONS" - (1) Each teacher gives his comments.
(2) The principal of the school sums up the general picture.

A monthly report card is issued giving grades for each month.

Vacations:		
	Oct 28 - Nov 3	Congé de la Toussaint (Halloween)
	Dec 20 - Jan 5	Vacances de Noel et Jour de l'an (Xmas & New Year)
	Feb 10 - Feb 19	Congé de la mi-fevrier (mid February)
	Apr 3 - Apr 19	Vacances de Paques (Easter)
	Jun 29 - Sep 16	Vacances d'été (Summer vacations)

SCHEDULE OF LYCEE TEACHER
(Latin/Greek/French)

The figures show the number of students.

FRENCH in Cl. T. (Classe Terminale), 1° (première), 2° (seconde), is French Literature, 17th to 20th Century.

The teacher has 16 - 18 hours per week of classes, plus grading papers, report cards, faculty meetings, which makes it a 60 hour week job for $3,000 (beginner) to $7,000 (after 20 years).

SCHEDULE

HOURS	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY
8 - 9	French Cl. T. 20		French Cl.T. 20			French 1°
9-10					French 1° 10	French Cl.T. 20
10-- 11	French 1° 22				French 1° 22	French Cl.T. 20
11 - 12	French Cl.T. 20				Latin 1° 26	Latin 1° 26
12 - 13 13 - 14						
14 - 15	Latin Cl.T. 11		Latin Cl.T. 11		Greek Cl.T. 4	*Greek 1° 20
15 - 16	Greek Cl.T. 4		French 1° 22		Latin Cl.T. 11	
16 - 17	*Greek 1°2° 5		Film Studies			
17 - 18	*Greek 1°2° 5		Film Studies			

* 3 hours overtime

Film Studies - Voluntary

SOME STATISTICS

Number of High School (Lycée, C.E.S., C.E.G.) students in 1964/5: 1,963,792

Number of students taking one foreign language:

English	1,533,101	78%
German	311,972	15%
Spanish	96,575	5%
Russian	20,104	1%
Italian	665	0.1%
Other Languages	188	-
Arabic	1,137	0.2%

Number of students taking a second foreign language:

English	137,338	22%
German	207,185	33%
Spanish	195,583	31%
Italian	69,156	11%
Russian	12,030	2.4%
Arabic	222	-
Other Languages	2,281	0.4%

85% of all the students take English either as a first or second foreign language.
26% " " " " German " " " " " "
15% " " " " Spanish " " " " " "
6% " " " " Italian " " " " " "
0.6% " " " " Russian " " " " " "

The "Baccalauréat" is taken by all students who make it through to the "Classe Terminale". 60 - 80% of the students pass and can enter College, but not just any college. Entrance to a science college, for instance, requires a scientific "Bac". This sample shows an English Test, given in June 1967 ("première session") - there is a second session in September.

BACCALAURÉAT

PREMIÈRE SESSION

Série Philosophie

Anglais

TEXTE

PILGRIMAGE TO NONVIOLENCE

During recent months I have come to see more and more the need for the method of nonviolence in international relations. While I was convinced during my student days of the power of nonviolence in group conflicts within nations, I was not yet convinced of its efficacy in conflicts between nations. I felt that while war could never be e positive or absolute good, it could serve as a negative good in the sense of preventing the spread and growth of an evil force. War, I felt, horrible as it is, might be preferable to surrender to a totalitarian system. But more and more I have come to the conclusion that the potential destructiveness of modern weapons of war totally rules out the possibility of war ever serving again as a negative good. If we assume that mankind has a right to survive then we must find an alternative to war and destruction. In a day when sputniks dash through outer space and guided ballistic missiles are carving highways of death through the stratosphere, nobody can win a war. The choice today is no longer between violence and nonviolence. It is either nonviolence or nonexistence.

I am no doctrinaire pacifist. I have tried to embrace a realistic pacifism.

Martin Luther KING.

COMMENTAIRE DIRIGE

(12 points sur 20)

1. What does the writer mean by war as « a negative good » ? In which cases could war be said to have been « a negative good » ?
2. Can nonviolence provide a solution to racial and social problems ? Give specific examples.
3. In what way is pacifism a struggle for life in the modern jungle ?

VERSION

(4 points sur 20)

Depuis « In a day when sputniks dash » *jusqu'à la fin du texte.*

THEME

(4 points sur 20)

1. Plus j'étudie les problèmes contemporains, plus je me rends compte qu'une solution devient de plus en plus difficile à trouver.
2. Depuis des années l'auteur réfléchit à l'utilisation de la non-violence en tant que moyen d'action.
3. Les hommes n'auraient-ils pas pu trouver une solution à un problème aussi crucial ?

The map shows the different "Académies" (divisions of the educational system which do not have the autonomy of an American school district, since the Ministry of Education in Paris is in charge of public education).

THE FOREIGN LANGUAGE SPEAKER is a joint publication of the Utah Foreign Language Association and the Utah State Board of Education. David O. Donohoo is president of the Association and Dr. Quentin E. Utley is the Administrator of Elementary and Secondary Education in the office of the State Superintendent of Public Instruction. Unless otherwise noted, articles are written by Mr. Ray Elsass, Visiting Specialist in Foreign Language Education, 1400 University Club Building, 136 East South Temple, Salt Lake City, Utah 84111. News items and other pertinent information from the readers are welcomed.